Using appropriate language: In this drama, set in a market, you will hear Madam Fati, a money lender. What assumptions is Madam Fati making in this scene?

**SCENE 1**

**FATI’S STALL**

**SFX**

MARKET AMBIENCE, FATI CALLING OUT TO CUSTOMERS TO BUY HER WARES

**FATI**

Sisi, why are you standing there and looking at me since.

**TALATU:**

(SPEAKING IN HAUSA) me nene? (What is it?)

**FATI**

Ah! I know your type. You pretend not to know anything, but as soon as I blink, my money will be gone. This is not the first time o!

**TALATU:**

Ba na jinki. (I can’t hear what you are saying what you are saying)

**FATI**

ki lo fe ji? (what do you want to steal?) Oh... you want to steal from me abi. I have caught you today, ole! thief! People come o...thief! thief o.

**SFX:**

RUNNING FEET AND VOICES OF TRADERS APPROACHING SHOUTING THIEF. TALATU IS
WEEPING.

FATI
I say you are a thief. ole! Woooh! Today, you must confess who has been sending you to me.

VOICE 1
Your charm has failed today. Everyday is for the thief, but one day, just one day for the owner.

TALATU:
[WEEPING] kawu, an kashe ni! Wayo Allah! (my Brother oo, they have killed me ooo.)

FATI
God will punish you today. Somebody should call the police.

VOICE 1
no need for police Madam Fati we will deal with her ourselves.

SFX
THEY RUFFLE TALATU shouting thief

TALATU:
(crying) wayo Allah na mutu (My God ooo, I am dead.)

SFX
MUZZLED SOUND OF PEOPLE PUSHED ROUGHLY

DAWI
Wetin dey happen for here wey people gather? Talatu?

TALATU:
[screaming] kawu na mutu, sun kashe ni! (Brother! I am dead o, they have killed me!)

DAWI
wayo Allah! Talatu! Why are you people
beating her? Leave her alone!

FATI: Ah ah Dawi, leave kini alone, I catch thief you say make I leave am? what is your own?

DAWI: Wallahi she is not a thief, Talatu is my sister and you are asking what is my own.

FATI: sister ke?

DAWI: I send her make she bring money to you since. When she no come back, I say make I come check her.

TALATU: dan Allah kawu, I na son injje gida! Za su kasha ni anan. (Brother please I want to go home, this people will kill me).

FATI: Eh, why did she not talk when she got here instead standing beside my shop watching me like a thief ready to grab my money.

TALATU: ina san in gan ko ita ne ka ce in ba kudi ko ba ita ba. Shiken na fara ihu da turanchi. (I was trying to figure out if she is the person I’m supposed to give the money. She began to speak English)

VOICE 1: What is she saying?

DAWI: She say she stand near Fati to make sure she is the person I gave her money to give, so that she no go make mistake.
VOICE: Chei! Sorry o! Innocent girl.

FATI So it’s the money you owe me that she is bringing to me?

DAWI Exactly

FATI oluwa mi o! (my God) I’m...sorry o! sanu ko! Pele o!

MUSIC BRIDGE.

Do you have pupils in your class who do not speak the language of the local community or the language of the classroom? How can you help them to participate and learn in your lessons and avoid misunderstandings?

© This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License.